

**Z M L U V A**  
**č. PHZ-OPK1-2018-000537-003**  
**o poskytnutí dotácie zo štátneho rozpočtu prostredníctvom rozpočtu**  
**Ministerstva vnútra Slovenskej republiky**

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka, § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a zákona č. 526/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 526/2010 Z. z.“) (ďalej len „zmluva“)

**ZMLUVNÉ STRANY**

**Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**

Sídlo: Pribinova ulica č. 2, 812 72 Bratislava  
IČO: 00151866  
DIČ: 2020571520  
Peňažný ústav: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK7881800000007000180023  
Zastúpené: **gen. JUDr. Alexander Nejedlý, PhD.** na základe  
plnomocenstva č. p.: PHZ-OPK1-2018/001958-003  
zo dňa 18. júna 2018

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Obec Torysa**

Sídlo: Torysa 28, 082 76 Torysa  
IČO: 00327883  
Peňažný ústav: VÚB Banka  
Číslo účtu: SK91 0200 0000 0000 0842 5572  
Zastúpené: **Ing. Jozef Stedina**

(ďalej len „príjemca“)

(ďalej len „zmluvné strany“)

**Článok I**  
**Predmet a účel zmluvy**

- 1.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Ministerstva vnútra Slovenskej republiky podľa ustanovení § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 526/2010 Z. z.
- 1.2. Príjemca sa zaväzuje použiť poskytnutú dotáciu na činnosť a aktivity predložené poskytovateľovi v žiadosti o poskytnutie dotácie na financovanie podpory ochrany pred požiarmi, a to na projekt: Zvýšenie ochrany pred požiarmi v obci Torysa podľa § 2 písm. c) bod 1 zákona č. 526/2010 Z. z. Rozpočet výdavkov financovaných z poskytnutej dotácie je záväzný do úrovne kategórie, je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a tvorí jej prílohu č. 1.
- 1.3. Poskytovateľ v súlade so zákonom o štátnom rozpočte poskytne príjemcovi dotáciu v sume 30 000 eur (slovom: tridsaťtisíc eur) (ďalej len „dotácia“) jednorazovo na účel podľa § 2 písm.

c) bod 1 zákona č. 526/2010 Z. z.

- 1.4. Dotácia je podrobne vecne a finančne špecifikovaná výsledkom procesu verejného obstarávania podlimitnej civilnej zákazky na uskutočnenie stavebných prác, ktorý vykonal príjemca v súlade so zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a tvorí prílohu č. 1.1 tejto zmluvy.

## **Článok II**

### **Podmienky poskytnutia dotácie**

- 2.1. Podmienky na poskytovanie dotácie, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. a zákona č. 526/2010 Z. z.
- 2.2. Príjemca prijíma dotáciu uvedenú v čl. I bod 1.3. tejto zmluvy bez výhrad a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 2.3. Poskytovateľ poukáže dotáciu príjemcovi bezhotovostne po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy na samostatný bankový účet zriadený na vedenie dotácie s číslom účtu SK91 0200 0000 0000 0842 5572, ktorý je vedený vo Všeobecnej úverovej banke najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, a to formou kapitálového transferu v sume 30 000 eur (slovom: tridsaťtisíc eur) na financovanie schválených kapitálových výdavkov.
- 2.4. Príjemca sa zaväzuje zabezpečiť spolufinancovanie z vlastných alebo iných ako verejných prostriedkov vo výške najmenej 5% z celkových výdavkov v súlade s § 4 ods. 1 písm. b) zákona č. 526/2010 Z. z. Zároveň sa príjemca zaväzuje, že v prípade poskytnutia dotácie v nižšej sume ako je uvedená v žiadosti o poskytnutie dotácie zabezpečí realizáciu stanovených cieľov v žiadosti (schváleného projektu).
- 2.5. Dotáciu môže príjemca použiť na úhradu výdavkov s účelovým určením v rozpočtovom roku v ktorom mu bola dotácia poskytnutá. Kapitálové výdavky poskytnuté príjemcovi ako kapitálový transfer môže použiť na určený účel aj v nasledujúcich štyroch rozpočtových rokoch po roku poskytnutia a to najneskôr do 31. 12. 2021.
- 2.6. Príjemca poskytnutú dotáciu eviduje v účtovníctve osobitne tak, aby účtovníctvo bolo zrozumiteľné, správne, preukázateľné a úplné podľa ustanovení § 8 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 431/2002 Z. z.“).
- 2.7. Príjemca berie na vedomie, že predmet obstaraný podľa tejto zmluvy z kapitálových výdavkov zaeviduje do majetku a účtuje o ňom v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. a platnými postupmi účtovania. Príjemca v súvislosti so skutočnosťou, že dotáciu požaduje na nadobudnutie stavby a na zmenu dokončenej stavby vyhlasuje, že je vlastníkom stavby „Iná stavba“, súpis. č. 390, postavená na parc. č. 293/424, registra „C“, K.Ú. Torysa, obec Torysa, okres Sabinov, zapísaná na LV č. 1440, (ďalej len „stavba“) a bude v jeho vlastníctve a užívaní.  
Príjemca sa zároveň zaväzuje, že
- a) nezmení vlastnícke právo ani iné právo k stavbe až do momentu uplynutia lehoty 10 rokov od dokončenia stavby a vydania rozhodnutia, na základe ktorého bude možno užívať stavbu,
  - b) po dobu 10 rokov od dokončenia stavby a po dobu 10 rokov od vydania rozhodnutia (vyjadrenia) umožňujúceho užívanie stavby bude udržiavať stavbu v dobrom stave tak, aby nevznikalo nebezpečenstvo technických a hygienických závad, aby nedochádzalo k jej znehodnoteniu alebo ohrozeniu jej vzhľadu a aby sa čo najviac predĺžila jej užívateľnosť a nevznikla príčina na vydanie rozhodnutia o odstránení stavby,
  - c) dokončená stavba bude užívaná na účel, na ktorý mu bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia stavby a po dobu 10 rokov plynúcej od účinnosti vyššie uvedeného rozhodnutia, ktoré je právnou podmienkou pre používanie stavby

- 2.8. Prijemca sa zaväzuje predkladať poskytovateľovi vecné a finančné vyhodnotenie čerpania finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie vypracované podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy za každý rozpočtový rok samostatne až do vyčerpania dotácie v termíne do 31. 1. nasledujúceho rozpočtového roka.
- 2.9. Prijemca sa zaväzuje predložiť poskytovateľovi vecné a finančné vyhodnotenie poskytnutej dotácie vypracované podľa prílohy č. 2 tejto zmluvy v termíne do 30 dní od vyčerpania dotácie, najneskôr do 31. 12. príslušného rozpočtového roka. Za správnosť predloženého vecného a finančného vyhodnotenia zodpovedá štatutárny orgán príjemcu. Vo vecnom a finančnom vyhodnotení, podpísanom štatutárnym orgánom príjemcu, je príjemca povinný uviesť:
- a) číslo zmluvy o poskytnutí dotácie,
  - b) názov účelu dotácie,
  - c) výšku poskytnutej dotácie a variabilný symbol, pod ktorým dotáciu prijal,
  - d) výšku použitých peňažných prostriedkov z dotácie, v členení podľa druhu financovaných výdavkov na kapitálové výdavky a bežné výdavky podľa prílohy č. 1,
  - e) výšku výnosov z poskytnutej dotácie a dátum ich poukázania na účet poskytovateľa,
  - f) výšku vrátených peňažných prostriedkov z poskytnutej dotácie a dátum poukázania vrátených peňažných prostriedkov poskytovateľovi,
  - g) písomnú informáciu o preukázateľne vynaložených výdavkoch hrađených z poskytnutej dotácie podpísanú štatutárnym orgánom príjemcu v štruktúre: názov príjemcu, účel dotácie, interné číslo účtovného dokladu, t. j. číslo dokladu pod ktorým je výdavok v účtovnej evidencii zaevidovaný (v peňažnom denníku, alebo knihe prijatých faktúr), číslo externého (originálneho) účtovného dokladu (variabilný symbol faktúry, alebo číslo pracovnej zmluvy, alebo číslo výdavkového pokladničného dokladu), dátum skutočnej úhrady účtovného výdavku (dátum kedy bola platba zrealizovaná bankou podľa výpis z bankového účtu, alebo vyplatená v hotovosti pokladničným dokladom), vecný popis výdavku, dodávateľ plnenia, skutočne uhradená suma výdavku,
  - h) čestné vyhlásenie príjemcu, že dotácia bola čerpaná v súlade s podmienkami tejto zmluvy, že bola vyčerpaná v poskytnutej výške; ak nie, že nevyčerpaná časť dotácie bola vrátená na príslušný účet poskytovateľa. (V prípade predloženia vyhlásenia príjemcu na samostatnom liste musí byť tiež opatrené pečiatkou a podpísané štatutárnym zástupcom príjemcu),
  - i) výšku finančných prostriedkov použitých z vlastných alebo iných ako verejných prostriedkov na spolufinancovanie (ďalej len „zdroje „spolufinancovania“) z celkových výdavkov žiadosti (projektu), písomnú informáciu o preukázateľne vynaložených výdavkoch uhradených zo zdrojov spolufinancovania z celkových výdavkov žiadosti (projektu), podpísanú štatutárnym orgánom príjemcu v štruktúre: názov príjemcu, účel dotácie, interné číslo účtovného dokladu, t. j. číslo dokladu pod ktorým je výdavok v účtovnej evidencii zaevidovaný (v peňažnom denníku, alebo knihe prijatých faktúr), číslo externého (originálneho) účtovného dokladu (variabilný symbol faktúry, alebo číslo pracovnej zmluvy, alebo číslo výdavkového pokladničného dokladu), dátum skutočnej úhrady účtovného výdavku (dátum kedy bola platba zrealizovaná bankou podľa výpisu z bankového účtu, alebo vyplatená v hotovosti pokladničným dokladom), vecný popis výdavku, dodávateľ plnenia, skutočne uhradená suma výdavku,
  - j) spôsob informovania verejnosti o finančnej podpore výstupov aktivít, činnosti, projektov podporených Ministerstvom vnútra SR.
- 2.10. V prípade, že príjemca počas rozpočtového roka, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá zistí, že dotáciu nepoužije do konca rozpočtového roka, je povinný bezodkladne oznámiť poskytovateľovi sumu nepoužitých finančných prostriedkov a vrátiť ich na výdavkový rozpočtový účet číslo SK78 8180 0000 0070 0018 0023 vedený v Štátnej pokladnici, kód banky 8180, najneskôr však do 10. decembra príslušného rozpočtového roka. V príkaze na úhradu nevyčerpaných finančných prostriedkov použije príjemca variabilný symbol totožný s variabilným symbolom, pod ktorým dotáciu prijal, do správy pre prijímateľa uvedie: „vratka\_dotacie\_RRRR“ (RRRR = rozpočtový rok, v ktorom dotáciu príjemca prijal). Avízo o vrátení nepoužitých finančných prostriedkov zašle poskytovateľovi len elektronicky na adresu [dotacie@minv.sk](mailto:dotacie@minv.sk). Avízo musí obsahovať variabilný symbol, podľa ktorého sa platba

identifikuje, sumu vrátených prostriedkov a názov subjektu, ktorý finančné prostriedky vracia.

- 2.11. Použitie dotácie podlieha povinnému ročnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom Slovenskej republiky, ktorého spôsob a termín určuje poskytovateľ na základe Pokynu Ministerstva financií Slovenskej republiky na zúčtovanie finančných vzťahov so štátnym rozpočtom za rozpočtový rok pre ústredné orgány štátnej správy, príspevkové organizácie a rozpočtové organizácie, podnikateľské subjekty, neziskové organizácie a ďalšie subjekty, ktorým boli poskytnuté prostriedky zo štátneho rozpočtu.
- 2.12. Po ukončení rozpočtového roka, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá, najneskôr do termínu na odvod nepoužitých finančných prostriedkov určeného poskytovateľom, príjemca dotácie bezodkladne vráti nepoužitú finančnú sumu vyplývajúcu zo zúčtovania na bankový účet cudzích prostriedkov poskytovateľa číslo SK56 8180 0000 0070 0018 0031 vedený v Štátnej pokladnici, kód banky 8180, s použitím variabilného symbolu totožného s variabilným symbolom, pod ktorým dotáciu prijal, do správy pre prijímateľa uvedie: „vratka\_dotacie\_RRRR“ (RRRR = rozpočtový rok, v ktorom dotáciu príjemca prijal). Nevyčerpané prostriedky sa nevracajú, ak ich suma nepresiahne 5 eur (slovom: päť eur). Avízo o vrátení nepoužitých finančných prostriedkov zo zúčtovania príjemca zašle poskytovateľovi len elektronicky na adresu [dotacie@minv.sk](mailto:dotacie@minv.sk). Avízo musí obsahovať variabilný symbol, podľa ktorého sa platba identifikuje, sumu vrátených prostriedkov a názov subjektu, ktorý finančné prostriedky vracia.
- 2.13. Príjemca je povinný oznámiť a poukázať poskytovateľovi finančné prostriedky získané z výnosov z poskytnutých prostriedkov dotácie na príjmový rozpočtový účet číslo účtu SK45 8180 0000 0070 0017 9938 vedený v Štátnej pokladnici, kód banky 8180, s použitím variabilného symbolu totožného s variabilným symbolom pod ktorým dotáciu prijal, do správy pre prijímateľa uvedie: „vynos\_dotacie\_RRRR“ (RRRR = rozpočtový rok, v ktorom dotáciu príjemca prijal), najneskôr so zúčtovaním dotácie. Avízo o poukázaní platby predloží príjemca poskytovateľovi len elektronicky na adresu [dotacie@minv.sk](mailto:dotacie@minv.sk).
- 2.14. Príjemca zodpovedá za hospodárenie s poskytnutou dotáciou a je povinný pri jej používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účelnosť jej použitia. Za hospodárenie s poskytnutou dotáciou zodpovedá štatutárny orgán príjemcu.
- 2.15. Príjemca berie na vedomie svoje povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 523/2004 Z. z. Zároveň sa príjemca zaväzuje pri hospodárení s poskytnutou dotáciou dodržiavať všetky platné právne predpisy vzťahujúce sa na hospodárenie s prostriedkami štátneho rozpočtu.
- 2.16. Príjemca sa zaväzuje pri nakladaní s dotáciou postupovať v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi upravujúcimi verejnú obstarávanie.
- 2.17. Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek kontrolou preveriť správnosť vynakladania dotácie u príjemcu. Na výkon kontroly použitia dotácie je oprávnený poskytovateľ, Ministerstvo financií Slovenskej republiky a ďalšie štátne orgány v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi. Štátne orgány na výkon kontroly spôsobu použitia dotácie sa riadia osobitnými predpismi<sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Zákon č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov  
Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade Slovenskej republiky v znení neskorších prepisov.  
Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 10/1996 Z. z. o kontrole v štátnej správe v znení neskorších predpisov.

- 2.18. Prijemca sa zaväzuje bezodkladne oznámiť poskytovateľovi zmeny identifikačných údajov a zároveň predkladať účtovné výkazy za obdobie čerpania dotácie.
- 2.19. Prijemca vyhlasuje, že na daný účel mu v roku poskytnutia dotácie nebola poskytnutá iná dotácia zo štátneho rozpočtu, okrem dotácie poskytnutej podľa § 2 písm. c) zákona č. 526/2010 Z. z.
- 2.20. O finančnej podpore projektu poskytnutej Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky prijemca oboznámi verejnosť inštaláciou trvalej vysvetľujúcej tabule zhotovenej podľa prílohy č. 3 tejto zmluvy.
- 2.21. Prijemca sa zaväzuje pri plnení tejto zmluvy poskytnúť akúkoľvek súčinnosť požadovanú poskytovateľom.
- 2.22. Prijemca v súlade s § 8a) ods. 4 písm. h) a § 19 ods. 16 zákona č. 523/2004 Z. z. vyhlasuje, že nie je partnerom verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 38/2017 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 315/2016 Z. z.“).

### **Článok III**

#### **Sankcie za porušenie zmluvných podmienok**

- 3.1. Ak poskytovateľ zistí, že prijemca porušil zmluvu tým, že poskytnutú dotáciu použil neoprávnene, alebo neoprávnene zadržal, je prijemca povinný neoprávnene použité alebo zadržané sumy odvieť na účet, ktorý mu určí a písomne oznámi poskytovateľ. Obdobne v prípade porušenia povinností ustanovených v čl. II v bode 2.7. tejto zmluvy je prijemca dotácie povinný dotáciu v plnej výške vrátiť. Pri porušení zmluvných podmienok sa postupuje podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z.
- 3.2. Prijemca sa zaväzuje, že poskytnutú dotáciu vráti, ak mu bola na ten istý účel už poskytnutá dotácia zo štátneho rozpočtu v príslušnom rozpočtovom roku, okrem dotácie poskytnutej podľa § 2 písm. c) zákona č. 526/2010 Z. z.
- 3.3. Prijemca sa zaväzuje, že poskytnutú dotáciu vráti ak počas trvania zmluvného vzťahu došlo k porušeniu podmienok stanovených v zákone č. 315/2016 Z. z.

### **Článok IV**

#### **Zrušenie zmluvy**

Túto zmluvu je možné zrušiť:

- a) dohodou zmluvných strán,
- b) odstúpením od tejto zmluvy. Poskytovateľ má právo okamžite odstúpiť od tejto zmluvy, ak zistí, že prijemca porušil akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, ako aj v prípade, ak zaniknú dôvody poskytnutia finančných prostriedkov uvedené v tejto zmluve. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy prijemcovi.

### **Článok V**

#### **Záverčné ustanovenia**

- 5.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. 12. 2021 s tým, že záväzky prijemcu uvedené v čl. II tejto zmluvy zostávajú platné i po skončení platnosti tejto zmluvy.
- 5.2. Túto zmluvu je možné meniť iba písomnými a očíslovanými dodatkami, ktoré sa po ich

odsúhlasení oboma zmluvnými stranami stávajú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

- 5.3. Právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z. z., zákona č. 526/2010 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území SR.
- 5.4. Táto zmluva je vyhotovená v troch (3) vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých poskytovateľ obdrží dve (2) vyhotovenia a príjemca jedno (1) vyhotovenie.
- 5.5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú:  
Príloha č. 1 - Rozpočet výdavkov financovaných z poskytnutej dotácie,  
Príloha č. 1.1 – Špecifikácia dotácie,  
Príloha č. 2 – Finančné vyhodnotenie poskytnutej dotácie,  
Príloha č. 3 – Vzor trvalo vysvetľujúcej tabule.
- 5.6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR. Zmluvu zverejní poskytovateľ.
- 5.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave, dňa .....

V Toryse, dňa .....

---

gen. JUDr. Alexander Nejedlý, PhD.  
prezident  
Hasičského a záchranného zboru

---

Ing. Jozef Stedina  
starosta  
Obec Torysa

P.č.	Rozpočet výdavkov financovaných z dotácie	Vecný popis	Výdavky spolu v €
<b>1</b>	<b>Dotácia na bežné výdavky*/ (prevádzková dotácia a zároveň kategória 600)</b>	<b>Spolu (súčet riadkov 2 až 11)</b>	<b>0</b>
2	Mzdové výdavky ( kategória 610)		
3	Poistné a príspevky do poisťovní (kategória 620)		
<b>4</b>	<b>Tovary a služby (kategória 630), z toho:</b>	<b>Spolu (súčet riadkov 5 až 11)</b>	<b>0</b>
5	cestovné náhrady		
6	výdavky na energie, poštové a telekom. služby a komunikačnej infraštruktúry		
7	materiálové výdavky		
8	dopravné		
9	rutinná a štandardná údržba		
10	nájomné		
11	služby		
<b>12</b>	<b>Dotácia na kapitálové výdavky*/ (investičná dotácia a zároveň kategória 700)</b>	<b>Spolu (súčet riadkov 13 až 16)</b>	<b>30000</b>
13	obstarávanie strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia		
14	obstarávanie dopravných prostriedkov		
15	rekonštrukcia a modernizácia strojov a zariadení		
16	realizácia stavieb a ich technického zhodnotenia	712 001, 717 002	30 000
<b>Výdavky financované z dotácie ( kategória 600 + 700)</b>		<b>Spolu (súčet riadkov 1 a12)</b>	<b>30000</b>

\*/ Úplne znenie Metodického usmernenia Ministerstva financií Slovenskej republiky k č. MF/010175/2004-42 zo dňa 8. decembra 2004

a vysvetlivky k ekonomickej klasifikácii rozpočtovej klasifikácie (metodické usmernenie sa uplatní prvýkrát na zostavenie rozpočtu na roky 2018 až 2020).

Vyhlasujem, že uvedené údaje sú pravdivé, presné a úplne.

V Toryse, dňa .....

Meno a priezvisko, odtlačok pečiatky a podpis štat. orgánu

# ŠPECIFIKÁCIA DOTÁCIE

(do zmluvy bude priložený rozpočet stavby po ukončení verejného obstarávania)



## KÚPNA ZMLUVA

uzavretá v súlade s § 588 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### **COOP Jednota Prešov, spotrebné družstvo**

so sídlom Konštantínova 3, 081 77 Prešov

IČO: 00 169 111

IČ DPH: SK2020517741

štatutárny orgán : Ing. Štefan Bujňák, predseda predstavenstva,

Ing. Oľga Oslancová, podpredseda predstavenstva

zapísané v Obchodnom registri Okresného súdu v Prešove, odd.: Dr, vložka č. 190/P

bankové spojenie: VÚB, a.s. pobočka Prešov

číslo účtu: 116572/0200

IBAN: SK36 0200 0000 0000 0011 6572

(ďalej len „predávajúci“)

na jednej strane

a

### **Obec Torysa**

Torysa 28, 082 76 Torysa

IČO: 00327883

menom ktorej koná: Ing. Jozef Stedina, starosta obce

bankové spojenie: VÚB, a.s.

číslo účtu: 8425572/0200

IBAN: SK91 0200 0000 000 0842 5572

(ďalej len „kupujúci“)

na strane druhej

Zmluvné strany po predchádzajúcej vzájomnej dohode uzatvárajú túto Kúpnu zmluvu (ďalej iba „Zmluva“) v nasledovnom znení:

### **Článok 1**

#### **Úvodné ustanovenia**

1.1 Predávajúci vyhlasuje, že ku dňu podpisu tejto zmluvy je výlučným vlastníkom nasledovnej nehnuteľnosti:

- **stavba so súpisným číslom 390, druh stavby: Iná budova, popis stavby: Iná budova, postavená na pozemku KN – C parcelné číslo 293/424, druh pozemku: Zastavané plochy a nádvoria, o výmere 162 m<sup>2</sup>, k.ú. Torysa (ďalej len „stavba“);**

zapísané na liste vlastníctva č. 1061, ktorý je vedený Okresným úradom Sabinov, katastrálny odbor, pre okres Sabinov, obec Torysa, katastrálne územie Torysa.

Pozemok KN – C parcelné číslo 293/424, druh pozemku: Zastavané plochy a nádvoria, o výmere 162 m<sup>2</sup>, zapísaný na liste vlastníctva č. 1440, k.ú. Torysa, na ktorom je postavená stavba so súpisným číslom

390, k.ú. Torysa, je vo výlučnom vlastníctve kupujúceho, a preto nie je predmetom prevodu vlastníckeho práva v zmysle tejto zmluvy.

Stavba tak, ako je definovaná v tomto odseku, je v tejto zmluve označovaná tiež ako „nehnutelnosť“.

- 1.2 **Predávajúci v súlade s Kúpnu zmluvou č. 042015 s dohodou o zriadení predkupného práva zo dňa 12.12.2016, ktorou sa zriadilo v prospech kupujúceho predkupné právo na kúpu nehnuteľnosti stavby so súp. č. 390 na parcele CKN 293/424 ako vecné právo in rem zapísané na liste vlastníctva č. 1061, k.ú. Torysa týmto predáva kupujúcemu nehnuteľnosť uvedenú v ods. 1.1 tejto zmluvy vrátane všetkých práv, súčastí a príslušenstva a kupujúci ju zmysle schváleného uznesenia obecného zastupiteľstva Obce Torysa č. 36/2018/5 zo dňa 09.04.2018 od predávajúceho kupuje do svojho výlučného vlastníctva v stave v akom stojí a leží a v akom si ju prehlíadal a súčasne sa zaväzuje zaplatiť predávajúcemu kúpnu cenu dohodnutú v článku 3 tejto zmluvy.**

## Článok 2

### Vyhľadania a záruky predávajúceho a kupujúceho

- 2.1 Predávajúci vyhlasuje, že predáva nehnuteľnosť v stave zodpovedajúcom jej veku a opotrebovaniu a nie sú mu známe žiadne skutočnosti, najmä technické nedostatky, ktoré by mohli ovplyvniť rozhodnutie kupujúceho nehnuteľnosť kúpiť. Predávajúci ďalej vyhlasuje, že nehnuteľnosť nemá žiadne vady, na ktoré by mal kupujúceho upozorniť. Predávajúci ďalej prehlasuje, že na prevádzanej nehnuteľnosti neviaznu žiadne dlhy, vecné bremená, práva z nájomných alebo iných obligačných zmlúv, práva zo zmluvy o predkupnom práve, práva zo zmluvy o budúcej kúpnej zmluve ani iné vecné či obligačné práva tretích osôb alebo iné právne povinnosti či obmedzenia, ktoré by bránili prevodu vlastníckeho práva k nehnuteľnosti, s výnimkou
- V 1986/2016 - Kúpnu zmluvou č. 042015 s dohodou o zriadení predkupného práva sa zriaďuje v prospech Obce Torysa, IČO 00327883, Torysa 28, 082 76 Torysa predkupné právo na kúpu nehnuteľnosti stavby so súp.č.390 na parcele CKN 293/424 ako vecné právo in rem - číslo zmeny 10/20. Zmluvné strany berú na vedomie, že uzavretím tejto zmluvy sa realizuje predmetné predkupné právo zriadené v prospech kupujúceho, a teda predkupné právo zapísané na liste vlastníctva č. 1061, k.ú. Torysa bude Okresným úradom Sabinov, katastrálny odbor z časti „C“ vymazané.
- 2.2 Predávajúci a kupujúci každý samostatne prehlasujú, že na ich majetok nebol vyhlásený konkurz, ani nebol podaný návrh na jeho vyhlásenie, ani nebol návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku, že ich majetok nie je predmetom exekučného konania ani nie je dôvod k jeho začatiu, že neprebíha súdne konanie o nariadenie neodkladného opatrenia alebo o vydanie zabezpečovacieho opatrenia k obmedzeniu nakladania s majetkom zmluvných strán ani nebol súdu podaný voči ktorejkoľvek zo strán žiadny návrh na vyhlásenie konkurzu ani im úpadok nehrozí a že touto kúpnu zmluvou neukracujú uspokojenia vymáhateľných pohľadávok veriteľa a teda nie je dôvod odporovateľnosti právneho úkonu v zmysle § 42a Občianskeho zákonníka.
- 2.3 Predávajúci i kupujúci si navzájom vyhlasujú, že sú bez obmedzenia oprávnení k uzavretiu tejto zmluvy a že jej naplnením nedôjde k poškodeniu práv či oprávnených záujmov akýchkoľvek osôb. Predávajúci a kupujúci sa zaviazali, že si v tejto zmluve navzájom poskytnú úplné a pravdivé vyhlásenia o skutočnostiach, ktoré sú rozhodujúce pre uzavretie tejto zmluvy.
- 2.4 Predávajúci sa zaväzuje odovzdať kupujúcemu prevádzanú nehnuteľnosť k jej riadnemu užívaniu najneskôr do 30 dní odo dňa právoplatnosti rozhodnutia katastrálneho odboru Okresného úradu o povolení vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúcich, na Okresnom úrade Sabinov, katastrálny odbor.

- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak nedôjde k odovzdaniu nehnuteľnosti podľa ustanovenia ods. 2.4 tohto článku zmluvy, je predávajúci povinný uhradiť kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 30,- EUR za každý aj začatý deň omeškania s odovzdaním nehnuteľnosti.
- 2.6 O odovzdaní a prevzatí nehnuteľnosti bude spísaný **odovzdávací protokol**.
- 2.7 Kupujúci berie na vedomie, že nehnuteľnosť, ktorá je predmetom predaja, nemá vlastný merač energie a zároveň nie je pripojená na ďalšie siete.
- 2.8 Kupujúci berie na vedomie, že vodovodné potrubie, ako aj kanalizačné potrubie, ktoré ~~prechádzajú~~ nehnuteľnosťou, ktorá je predmetom predaja, budú na základe časového spresnenia ~~preložené na~~ náklady kupujúceho. Pri realizácii prekládky uvedených potrubí kupujúci aj predávajúci ~~dohodli~~ termín, aby nedošlo k obmedzeniu už jestvujúcich prevádzok.
- 2.9 Kupujúci prehlasuje, že je s faktickým i právnym stavom prevádzanej nehnuteľnosti ~~na~~ oboznámený, že faktický i právny stav nehnuteľnosti zodpovedá ustanoveniam tejto zmluvy a že ~~sa~~ predávajúcom nevymienil žiadne zvláštne vlastnosti prevádzanej nehnuteľnosti a v tomto ~~stave~~ je kupuje.

### Článok 3

#### Kúpna cena a platba kúpnej ceny

- 3.1 Kúpna cena nehnuteľnosti je stanovená dohodou zmluvných strán vo výške **25.000,- EUR** (~~slowen~~ dvadsaťpäťtisíc EUR). Kúpna cena bude uhradená spôsobom uvedeným v nasledujúcich odsekoch.
- 3.2 Kúpnu cenu v sume **25.000,- EUR** sa zaväzuje kupujúci uhradiť predávajúcemu z vlastných ~~zdrojov~~ bezhotovostným prevodom na bankový účet predávajúceho vedený vo VÚB a.s., ktorý je ~~uvedený~~ v záhlaví tejto kúpnej zmluvy a to všetko do **45** dní odo dňa podpisu tejto kúpnej zmluvy ~~oboma~~ zmluvnými stranami.

### Článok 4

#### Odstúpenie od zmluvy

- 4.1 Predávajúci má právo v zmysle ustanovenia § 517 ods. 1 v nadväznosti na ust. § 48 Občianskeho zákonníka od kúpnej zmluvy jednostranne odstúpiť v prípade, že kúpna cena nebude prevedená na účet predávajúceho v termínoch uvedených v článku 3 tejto zmluvy, čím sa táto zmluva ruší od ~~sameho~~ počiatku.
- 4.2 Ktorákoľvek zo zmluvných strán má právo odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak sa ~~ktorákoľvek~~ z vyhlásení podľa čl. 2 tejto zmluvy ukáže ako nepravdivé.
- 4.3 Kupujúci má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak predávajúci do nadobudnutia vlastníctva kupujúcim nehnuteľnosť scudzí, zaťaží alebo dá do užívania tretím osobám.
- 4.4 Odstúpenie od zmluvy treba druhej strane oznámiť písomne. Odstúpením od zmluvy sa zmluva od začiatku zrušuje a zmluvné strany sa v takomto prípade zaväzujú bezodkladne vykonať všetky právne úkony potrebné k tomu, aby si vrátili navzájom poskytnuté plnenia.

- 4.5 V prípade, ak bude táto zmluva zrušená alebo zanikne iným spôsobom ako splnením, (ďalej len "zánik zmluvy") je predávajúci povinný prijať časť kúpnej ceny kupujúcemu vrátiť, a to do 30 dní odo dňa zániku tejto zmluvy. V prípade, ak pred zánikom tejto zmluvy kupujúci alebo predávajúci na žiadosť kupujúceho uzavrel k nehnuteľnosti alebo ich častiam záložnú zmluvu alebo zriadili k nehnuteľnosti akékoľvek právo tretej osoby (napr. zriadil vecné bremeno alebo uzavrel nájomnú zmluvu a pod.), ďalej len "právo tretej osoby", je predávajúci povinný vrátiť prijať časť kúpnej ceny kupujúcemu do 30 dní po tom, ako bude takéto právo tretej osoby zrušené a zaniknuté. Zánik a výmaz práva tretej osoby z katastra nehnuteľností je povinný zabezpečiť kupujúci na svoje náklady do pätnástich (15) dní odo dňa zániku zmluvy.
- 4.6 Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že v prípade, ak nastane zánik zmluvy po tom, ako kataster právoplatne povolí vklad vlastníctva v prospech kupujúceho, je predávajúci povinný vrátiť prijať časť kúpnej ceny kupujúcemu do 30 dní po tom, ako bude predávajúci opätovne zapísaný v katastri nehnuteľností ako výlučný vlastník nehnuteľnosti, za podmienky, že nehnuteľnosti nebudú zaťažené žiadnym právom tretej osoby, ktorým neboli zaťažené v čase podpisu tejto zmluvy.

## **Článok 5**

### **Návrh na vklad do katastra nehnuteľností**

- 5.1 Zmluvné strany sa zaväzujú podpísať v deň podpisu tejto zmluvy návrh na vklad vlastníckeho práva v prospech kupujúceho do katastra nehnuteľností podľa tejto zmluvy. Návrh na vklad vlastníckeho práva podajú obe strany spoločne najneskôr do 5 dní odo dňa úplného zaplatenia kúpnej ceny kupujúcim v prospech predávajúceho spolu s príslušným počtom rovnopisov zmluvy Okresnému úradu Sabinov, katastrálny odbor za účelom povolenia vkladu vlastníckeho práva kupujúceho k nehnuteľnosti do katastra nehnuteľností.
- 5.2 Zmluvné strany sa zaväzujú vykonať všetky potrebné kroky nevyhnutné k tomu, aby Okresný úrad Sabinov, katastrálny odbor mohol riadne rozhodnúť o povolení vkladu vlastníckeho práva kupujúceho k nehnuteľnosti. Za týmto účelom sa strany zaväzujú poskytnúť si vzájomnú súčinnosť.
- 5.3 Správny poplatok za návrh na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností na Okresnom úrade Sabinov, katastrálny odbor, ako aj všetky náklady s vyhotovením tejto zmluvy hradí kupujúci.
- 5.4 Zmluvné strany berú na vedomie, že vlastnícke právo k nehnuteľnosti kupujúci nadobudne na základe právoplatného rozhodnutia Okresného úradu Sabinov, katastrálny odbor o povolení vkladu v prospech kupujúceho do katastra nehnuteľností. Zmluvné strany sú prejavmi svojej vôle viazané až do doby povolenia vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúceho do katastra nehnuteľností.

## **Článok 6**

### **Záverečné ustanovenia**

- 6.1 Táto zmluva a vzťahy z nej vyplývajúce sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 6.2 Táto zmluva sa uzatvára v slovenskom jazyku v 4 rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu. Každý kupujúci a predávajúci obdržia po podpise tejto zmluvy po jednom rovnopise a dva rovnopisy budú slúžiť k návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností. Po povolení vkladu

vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností obdržia kupujúci a predávajúci, každý osobitne, rozhodnutie o povolení vkladu vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.

- 6.3 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom prevodu vlastníckeho práva k predmetu kúpy podľa zmluvy nastávajú dňom právoplatnosti rozhodnutia katastrálneho odboru Okresného úradu o povolení vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúcich, na Okresnom úrade Sabinov, katastrálny odbor.
- 6.4 Táto zmluva sa uzatvára v písomnej forme a akékoľvek jej zmeny alebo doplnenia môžu byť vykonané iba písomne formou očíslovaných dodatkov odvolávajúcich sa na túto zmluvu schválené všetkými zmluvnými stranami.
- 6.5 Obe strany zhodne prehlasujú, že sú plne spôsobilí k právnym úkonom. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred podpisom riadne prečítali, že s jej obsahom súhlasia a že bola uzavretá po vzájomnom prejednaní, podľa ich slobodnej a pravej vôle, vážnej a zrozumiteľnej, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok pre jednu zo strán, na dôkaz toho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Prešove dňa 05. 2010

# KRYCÍ LIST ROZPOČTU

**Stavba:** Zvýšenie ochrany pred požiarimi v obci Torysa

JKSO:  
Miesto:

KS:  
Dátum: 18.07.2018

Objednávateľ: Obec Torysa

IČO:  
IČO DPH:

Zhotoviteľ: Jozef Ištoňa, Torysa 115, 082 76

IČO: 34509259  
IČO DPH:

Projektant: Architektonický ateliér LAKATA

IČO:  
IČO DPH:

Spracovateľ:

IČO:  
IČO DPH:

Náklady z rozpočtu				6 509,41
Ostatné náklady				0,00
<b>Cena bez DPH</b>				<b>6 509,41</b>
DPH základná	20,00%	z	0,00	0,00
znižovaná	0,00%	z	6 509,42	0,00
<b>Cena s DPH</b>		<b>v</b>	<b>EUR</b>	<b>6 509,41</b>

**Projektant**

Dátum a podpis:

Pečiatka

**Spracovateľ**

Dátum a podpis:

Pečiatka

**Objednávateľ**

Dátum a podpis:

Pečiatka

# SÚHRNNÝ LIST STAVBY

Kód: M272  
Stavba: Zvýšenie ochrany pred požiarmi v obci Torysa

JKSO:  
Miesto:

KS:  
Dátum: 18.6.2018

Objednávateľ: Obec Torysa

IČO:  
IČO DPH:

Zhotoviteľ:

IČO:  
IČO DPH:

Projektant: Architektonický ateliér LAKATA

IČO:  
IČO DPH:

Spracovateľ:

IČO:  
IČO DPH:

Náklady z rozpočtov	6 344,31
Ostatné náklady zo súhrnného listu	0,00

<b>Cena bez DPH</b>	<b>6 344,31</b>
---------------------	-----------------

DPH základná	20,00%	z	0,00	0,00
znižená	20,00%	z	6 344,31	1 268,86

<b>Cena s DPH</b>	<b>v</b>	<b>EUR</b>	<b>7 613,17</b>
-------------------	----------	------------	-----------------

Spracovateľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Zhotoviteľ

Dátum a podpis:

Pečiatka

Dátum a podpis:

Pečiatka

# REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

**Stavba:** Zvýšenie ochrany pred požiarmi v obci Torysa

**Miesto:**

**Dátum:**

18.06.2018

**Objednávateľ:**

Obec Torysa

**Projektant:**

Architektonický ateliér LAKATA

**Zhotoviteľ:**

**Spracovateľ:**

\*

Kód - Popis

Cena celkom [EUR]

<b>1) Náklady z rozpočtu *</b>	<b>6 344,31</b>
PSV - Práce a dodávky PSV	6 344,31
764 - Konštrukcie klampiarske	54,85
766 - Konštrukcie stolárske	3 483,62
767 - Konštrukcie doplnkové kovové	2 805,84
<b>2) Ostatné náklady</b>	<b>0,00</b>
<b>Celkové náklady za stavbu 1) + 2)</b>	<b>6 344,31</b>



Vecné a finančné vyhodnotenie projektu za rok 201.										
P.č.	Subjekt	Poskytnutá dotácia	Podpoložka ekonom. klasifikácie */	Čerpanie	Nevyčerpaná dotácia	ŠR - zostatok	Dátum odvodu zostatku do ŠR	Výnosy z poskytnutej dotácie	Dátum odvodu výnosu	Vecný popis
	OBEC.....číslo zmluvy	0,00 EUR								
1				0,00 EUR						položkový rozpis podľa rozpočtu
2				0,00 EUR						
3				0,00 EUR						
4				0,00 EUR						
	<b>Spolu</b>	<b>0,00 EUR</b>		<b>0,00 EUR</b>	<b>0,00 EUR</b>					

\*/ Úplne znenie Metodického usmernenia Ministerstva financií Slovenskej republiky k č. MF/010175/2004-42 zo dňa 8. decembra 2004 a vysvetlivky k ekonomickej klasifikácii rozpočtovej klasifikácie (metodické usmernenie sa uplatní prvýkrát na zostavenie rozpočtu na roky 2018 až 2020).

Vypracoval:

Podpis:

č.tel.:

Schválil:

Podpis:

č.tel.:

# VZOR TRVALO VYSVETĽUJÚCEJ TABULE



**Tento projekt je spolufinancovaný zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky z kapitoly Ministerstva vnútra Slovenskej republiky vo výške xx %**

Typ a názov projektu:

.....

Výška poskytnutej dotácie:

.....

**Ministerstva vnútra Slovenskej republiky**

[www.minv.sk](http://www.minv.sk)

## **Trvalá vysvetľujúca tabuľa (pamätná doska)**

Najneskôr do 6 mesiacov od ukončenia realizácie aktivít projektu príjemca zabezpečí inštaláciu trvalej vysvetľujúcej tabule (pamätnej dosky) s rozmerom 20 x 30 cm na dobre viditeľnom mieste, ktoré je najviac prístupné pre širokú verejnosť. Tabuľa (pamätná doska) musí byť zhotovená z trvanlivého materiálu ako napr. leštený kameň, sklo, bronz, iný kov, plast a pod. Príjemca by mal umiestniť pamätnú dosku prednostne na hmotnom výsledku projektu tak, aby nenarušila ráz a charakter projektu, najmä s ohľadom na historické a stavebné prvky. V prípade, že takáto inštalácia nie je technicky možná, príjemca umiestni pamätnú dosku na iné vhodné miesto v bezprostrednom okolí (napr. samostatný stĺpik s pamätnou doskou).